

SONY

3-861-487-32(1)

Radio Cassette Player

Operating Instructions
Bedienungsanleitung
Manual de instrucciones
Gebruiksaanwijzing

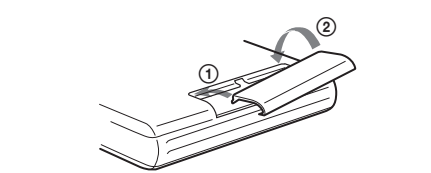
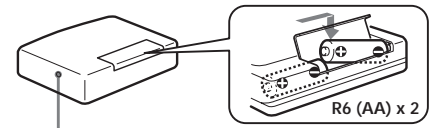
Bruksanvisning
Istruzioni per l'uso
Manual de instruções
Käyttöohjeet

WALKMAN is a registered trademark of Sony Corporation.
WALKMAN ist ein eingetragenes Warenzeichen der Sony Corporation.
WALKMAN es marca comercial de Sony Corporation.
WALKMAN is een handelsmerk van Sony Corporation.
WALKMAN är ett skyddat varumärke som registrerats av Sony Corporation.
WALKMAN è un marchio registrato di Sony Corporation.
WALKMAN é uma marca registada de Sony Corporation.
WALKMAN on Sony Corporation'in rekisteröity tavaramerkki.

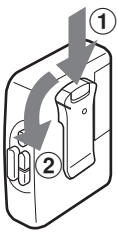
WALKMAN WM-FX163/FX161

Sony Corporation ©1997 Printed in China

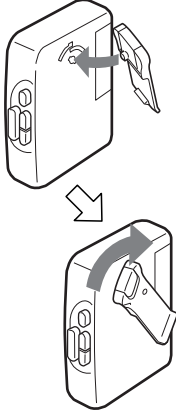
Inserting Batteries
Einlegen der Batterien
Colocación de las pilas
Batterij-inleg
Batterieransättning
Inserimento delle pile
Inserção de pilhas
Paristojen asettaminen



Removing the Belt Clip
Abnehmen des Gürtelhalters
Extracción de la presilla para cinturón
Verwijderen van de riemklem
Hur bältklämman tas loss
Rimozione del gancio per cintura
Retirada da presilha da correia
Vyökiinnikkeen irrottaminen



Attaching the Belt Clip
Anbringen des Gürtelhalters
Fijación de la presilla para cinturón
Bevestigen van de riemklem
Hur bältklämman fästs
Applicazione del gancio per cintura
Colocação da presilha da correia
Vyökiinnikkeen kiinnittäminen



Using the AVLS feature

The AVLS switch allows you to limit the maximum volume of your Walkman personal stereo without degrading the sound quality.

- When the AVLS switch is set to LIMIT, the volume will be kept at a moderate level without the degradation of the sound quality, even if you attempt to turn the volume up higher.
- When the AVLS switch is set to LIMIT, the playback sound may be distorted or unstable according to the music (especially bass boosted part). If this happens, turn down the volume.
- When the AVLS switch is set to NORM, you will be able to enjoy the full volume capability of your Walkman personal stereo.

Utilización de la función del sistema limitador automático del volumen (AVLS)

El selector AVLS le permitirá limitar el volumen máximo de su unidad estéreo Walkman sin degradación de la calidad del sonido.

- Cuando ponga el selector en la posición LIMIT, el volumen se mantendrá a un nivel moderado sin que se degrade la calidad del sonido, incluso aunque intente aumentarlo demasiado.
- Cuando ponga el selector AVLS en la posición LIMIT, el sonido de reproducción puede distorsionarse u oírse inestable de acuerdo con la música (especialmente en una parte con los graves reforzados). Cuando suceda esto, reduzca el volumen.
- Cuando lo ponga en NORM, podrá disfrutar de todo el volumen de su unidad estéreo Walkman.

Verwendung der AVLS-Funktion

Mit dem AVLS-Schalter kann der Maximalpegel Ihres Walkman begrenzt werden, ohne daß hierdurch Klangbeeinträchtigungen auftreten.

- Wenn der AVLS-Schalter auf LIMIT steht, wird der Lautstärkepegel selbst bei hoch eingestelltem Lautstärkepegel auf einem angemessenen Pegel gehalten.
- In der Position LIMIT des AVLS-Schalter kommt es bei bestimmten Musikarten (insbesondere bei Musik mit starken Baßanteilen) möglicherweise zu Verzerrungen. Reduzieren Sie in einem solchen Fall die Lautstärke.
- Bei Einstellung des AVLS-Schalters auf NORM steht der volle Pegelbereich des Walkman zur Verfügung.

Gebruik van de AVLS functie

Met de AVLS schakelaar kunt u de maximale geluidssterkte van uw Walkman stereo-cassettespeler beperken, zonder dat de geluidskwaliteit minder wordt.

- Met de AVLS schakelaar in de "LIMIT" stand zal het geluid nooit luider worden dan een bepaald vast nivo zonder dat dit ten koste gaat van de geluidskwaliteit, ook al stelt u de volumeregelaar hoger in.
- Als de AVLS schakelaar in de "LIMIT" stand staat, kan het weergegeven geluid onregelmatig of vervormd klinken, al naar gelang het type muziek (hoe meer bassen, des te waarschijnlijkjer het optreden van vervorming). Als dit zich voordoet, kunt u het best de geluidsterkte verminderen.
- Met de AVLS schakelaar in de "NORM" stand zult u wel van het volledige vermogen van de Walkman kunnen genieten.

Hur omkopplaren för automatisk volymbegränsning (AVLS) används

Omkopplaren AVLS möjliggör begränsning av maximal volymnivå utan att ljudkvaliteten försämras.

- Efter att omkopplaren AVLS har skjutits till läget LIMIT begränsas den maximala volymnivån till lagom nivå utan att ljudkvaliteten försämras. Nivån höjs inte till högre nivå, inte ens när volymbreglaget VOLUME vrids till ett läge för högre nivå.
- Efter att omkopplaren AVLS skjutits till läget LIMIT, kan det hända att ljudet vid bandavspeling förvrängs, eller att volymnivån varierar, beroende av typen av musik (speciellt avsnitt med förstärkt bas). Vrid i så fall ned volymen.
- Efter att omkopplaren AVLS skjutits till läget NORM är det möjligt att lyssna på musiken från kassettradion med högsta nivå utan att den maximala volymnivån begränsas.

Utilização do sistema AVLS

O interruptor AVLS permite-lhe limitar o máximo volume possível do seu Walkman estéreo personalizado, sem que haja degradação da qualidade sonora.

- Quando do ajuste do interruptor AVLS a LIMIT, o volume é mantido a um nível moderado, sem degradação da qualidade sonora, mesmo se o controlo de volume for girado ao máximo.
- Quando do ajuste do interruptor AVLS a NORM, pode-se usufruir da capacidade plena de volume deste Walkman estéreo personalizado.

AVLS-toiminnon käyttö

AVLS-kytkimellä voidaan rajoittaa Walkman stereon suurinta mahdollista äänenvoimakkuutta heikentämättä äänen lautua.

- Kun AVLS-kytkin on asetettu asentoon LIMIT, äänenvoimakkuus pysyy kohtuullisena vaikka laadun heikkenemättä, vaikka äänenvoimakkuutta yritetään suurentaa.
- Kun AVLS-kytkin on asennossa LIMIT, toistoääni saattaa olla säröytynyt tai epävaka riippuen musiikista (erityisesti osat, joissa bassoääntä on korostettu). Jos näin käy, pienennä äänenvoimakkuutta.
- Quando AVLS-kytkin on asennossa NORM, voit nauttia Walkman stereon koko äänenvoimakkuudesta.

Svenska

Angående bandavspeling

- Vi rekommenderar inte användandet av kassetter, vilkas bandlängder överstiger 90 minuter, utom i undantagsfall vid bandavspeling som tar längre tid i anspråk.
- Det kan hända att batterierna håller på att laddas ur när ljudet inte återges vid bandavspeling. Byt ut båda batterierna mot nya batterier.
- Gör kassettradion klar för bandavspeling och starta den, för att värma upp den i några minuter före kassetterns isättning, när kassettradion inte har använts under en längre tidsperiod.
- Öppna inte kassettfacket när bandet är i rörelse.

Angående radiomottagning

Kom ihåg att ta ur kassetten om kassetthöljet och/eller etiketten har tillverkats av material som innehåller metall. Dessa slags kassetter kan bli orsak till störningar vid radiomottagning.

Efter inkoppling av basförstärkning MEGA BASS (FX163)
Verkan vid basförstärkning försämras när AVLS skjuts till läget LIMIT.

Italiano

Si dichiara che l'apparecchio è stato fabbricato in conformità all' art. 2, Comma 1 del D.M. 28. 08. 1995 n. 548.

Quando si riproducono cassette

- Non usare cassette di durata superiore a 90 minuti se non per riproduzioni lunghe e continue.
- Se il nastro sta riproducendo ma non si sente nessun suono, significa che le pile sono scariche. Sostituire tutte le pile con altre nuove.
- Se il Walkman non è stato usato per un lungo periodo, regolarlo in modo di riproduzione per alcuni minuti prima di inserire la cassetta.
- Non aprire il comparto cassetta mentre il nastro sta scorrendo.

Quando si ascolta la radio

Se è inserita una cassetta con un involucro metallico o etichette metalliche e ci sono interferenze nella ricezione radio, estrarre la cassetta.

Quando si usa MEGA BASS (FX163)

Si l'interruttore AVLS è regolato su LIMIT, l'effetto di enfatizzazione dei bassi di MEGA BASS viene ridotto.

Português

Leitura de cassetes

- Não utilize cassetes com mais de 90 minutos de duração, excepto para leituras longas e continuas.
- Caso a leitura da fita tenha sido accionada mas nenhum som seja emanado, as pilhas podem estar fracas. Substitua todas as pilhas por outras novas.
- Se o aparelho não foi utilizado por um período prolongado, faça funcionar o Walkman por alguns minutos antes de inserir uma cassette.
- Não abra o compartimento de cassette enquanto a fita estiver em movimento.

Audição do rádio

Caso insira cassetes com involucro ou etiquetas metálicas, retire-as pois tais cassetes podem causar interferência na recepção de rádio.

Quando da utilização de MEGA BASS (FX163)

Caso o interruptor AVLS esteja ajustado a LIMIT, o efeito MEGA BASS de reforço de graves é reduzido.

Suomi

Kasetteja soitettaessa

- Älä käytä yli 90 minuuttin pituisia kasetteja muuhun kuin pitkäaikaiseen jatkuvaan toistoon.
- Jos nauha on soitolla, mutta ääntä ei kuulu, paristot saattavat olla heikot. Vaihda tällöin kaikki paristot uusiin.
- Jos Walkman laitetta ei ole käytetty pitkään aikaan, käytä sitä muutama minuutti ajan ennen kuin asetat kasetin paikalleen.
- Älä avaa kasettipidintä kasetin pyöriessä.

Kuunnelllessasi radiota

Jos laitteeseen on asetettu kasetti, jossa on metallinen kuori tai kyltti, ja radiovastaanotossa ilmenee häiriöitä, ota kasetti pois.

Käytettäessä MEGA BASS -toimintoa (FX163)
Jos AVLS on asetettu asentoon LIMIT, MEGA BASS -tehoste heikkenee.

Angående kassettradions hantering

- Placera inte kassettradion på platser, där den utsätts för värme, kyla, solsken, fukt, sand, damm och/eller mekaniska stötar. Lämna inte heller kassettradion i en last bil med stängda fönster som står parkerad i solen.
- Vira inte sladden till hörlurarna/öronsäckorna runt kassettradion för då kan knappar tryckas in av misstag. Detta leder till att batterierna laddas ur.

Angående lyssning via hörlurarna/öronsäckorna

Luren/snäckan märkt L är för vänster öra och luren/snäckan märkt R för höger öra.

Uso del Walkman

- Evitare di esporre il Walkman a temperature eccessivamente alte o basse, luce solare diretta, umidità, sabbia, polvere o scosse meccaniche. Non lasciare il Walkman all'interno di un'automobile parcheggiata al sole.
- Evitare di avvolgere il cavo delle cuffie/auricolari intorno al Walkman. I tasti potrebbero essere premuti causando un inutile consumo delle pile.

Quando si usano cuffie/auricolari

Portare quello marcato con una "L" all'orecchio sinistro e quello marcato con una "R" all'orecchio destro.

VOLUME

NORM AVLS LIMIT

MEGA BASS

1 FM AM TAPE (RADIO OFF)

2 PLAY

FX163

Wind rapidly.
Umspulen.
Bobinado rápido.
Snelspoelen.
Snabbspolning.
Avvolgimento rapido.
Bobinagem rápida.
Noepa kelaus

Stop.
Stopp.
Parada.
Stoppen.
Stopp.
Arresto.
Paragem.
Pysäytys

MEGA BASS (FX163)

For deep and powerful sound.
Für kräftigere Bässe.
Para obtener sonido profundo y potente.
Voor krachtige weergave met zware bassen.
Djup och mäktigt bas.
Per un suono profondo e potente.
Para som profundo e potente.
Syvää ja voimakasta ääntä varten.

FX163

ON
OFF

VOLUME

FM AM TAPE (RADIO OFF)

TUNING

FX163

Para reproducir cassettes

- No utilize cassettes de más de 90 minutos, excepto para reproducción continua.
- Si está reproduciéndose la cinta, pero no sale sonido, es posible que las pilas estén débiles. Reemplácelas por otras nuevas.
- Cuando no haya utilizado el Walkman durante mucho tiempo, déjelo en funcionamiento durante algunos minutos antes de insertarle un cassette.
- No abra el portacasette mientras la cinta está moviéndose.

Para escuchar la radio

Cuando haya insertado un cassette con casco o etiquetas de metal, si se producen interferencias en la radio-recepción, extráigalo.

Cuando utilice MEGA BASS (FX163)

Si pone el selector AVLS en LIMIT, el efecto de MEGA BASS se reducirá.

AM (MW/KA)

Rotate the Walkman.
Den Walkman drehen.
Gire el Walkman.
Verdraai de Walkman in een horizontaal vlak.
Vrid kassettradion på det horisontella planet.
Ruotare il Walkman.
Gire o Walkman.
Kääntele Walkman laitetta.

IMPROVE RADIO RECEPTION/FÜR OPTIMALEN EMPFANG/MEJORA DE LA RADIORRECEPCIÓN/VERBETEREN VAN DE RADIO-ONTVANGST/TYDLIGARE RADIOMOTTAGNING/PER MIGLIORARE LA RICEZIONE RADIO/PARA MELHORAR A RECEPÇÃO DE RÁDIO/RADIOVASTAANTON PARANTAMINEN

FM (UKW/ULA)

Extend the headphones cord and adjust the ST/MONO selector.
Das Kopfhörerkabel ausbreiten und den ST/MONO-Wähler entsprechend den Empfangsbedingungen einstellen.
Extiende el cable de los auriculares o ajuste el selector ST/MONO.
Strek het hoofdtelefoonsnoer uit en verschuif de ST/MONO schakelaar.
Sträck ut hörlurssladden eller ställ väljaren ST/MONO i lämpligt läge.
Estendere il filo delle cuffie e regolare il selettore ST/MONO.
Estire o fio dos auscultadores e ajuste o selector ST/MONO.
Suorista kuulokejohto ja säädä valitsimella ST/MONO.

NORM CrO2/METAL
ST MONO

Bij het afspelen van cassettes

- Vermijd het gebruik van cassettes langer dan 90 minuten, tenzij u langdurig ononderbroken wilt weergeven.
- Als de band loopt maar er klinkt geen geluid, zijn de batterijen wellicht bijna uitgeput. Vervang in dat geval alle batterijen door nieuwe.
- Wanneer de Walkman langere tijd niet gebruikt is, zet het dan eerst in de weergavestand en laat het apparaat zonder cassette enkele minuten warm draaien alvorens het weer in gebruik te nemen.
- Open in geen geval de cassettehouder terwijl de band nog loopt.

Manejo de su Walkman

- No exponga el Walkman a temperaturas extremadas, la luz solar directa, la humedad, la arena, el polvo, o los golpes. No lo deje nunca en un automóvil aparcado al sol.
- No bobine el cable de los auriculares con casco/auriculares alrededor del Walkman, ya que podría presionar las teclas y desgastar innecesariamente las pilas.

Cuando utilice auriculares con casco/auriculares

Colóquese la parte marcada con "L" en el oído izquierdo, y la marcada con "R" en el derecho.

Omgaan met uw Walkman

- Stel het apparaat niet bloot aan extreme temperaturen, direct zonlicht, vocht, zand, stof of mechanische schokken. Laat de Walkman nooit liggen in een auto die in de zon geparkeerd staat.
- Wikkel het snoer van de hoofdtelefoon/oortelefoon nooit om de Walkman heen. Dit zou op de toetsen kunnen gaan drukken, zodat er stroom loopt en de batterijen onnodig leegraken.

Luisteren via hoofdtelefoon/oortelefoons

De kant met de "L" is voor uw linker oor en de kant met de "R" voor uw rechter oor.

Bij het luisteren naar de radio

Zorg ervoor dat u voor radio-ontvangst de cassette vervijldert, als deze een metalen behuizing of metalen labels heeft. Dergelijke cassettes kunnen storingen in de radio-ontvangst veroorzaken.

